|  |  |
| --- | --- |
|  | ANDREY GLAZOV65, Starova Str.Kharkov, 61070UKRAINETel.: +38 057 773 03 37Fax: +38 057 773 03 37Mob: +38 050 303 99 27E-mail 1: [andrey\_glazov@mail.ru](mailto:andrey_glazov@mail.ru) E-mail 2: [andreyglazov77@gmail.com](mailto:andreyglazov77@gmail.com)  <http://www.proz.com/profile/675682> |

**CURRICULUM VITAE**

|  |  |
| --- | --- |
| **DATE AND PLACE OF BIRTH** | APRIL 24, 1977 KHARKOV, UKRAINE |
| **EDUCATION** | 1/ KHARKOV STATE UNIVERSITY, FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT,  1994-1999, <http://www.univer.kharkov.ua/> |
| 2/ THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL RELATIONS OF KYIV TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY, FOREIGN ECONOMIC RELATIONS DEPARTMENT, 2003-2006, <http://www.iir.kiev.ua/dwlnds/IMB_Prospect_en.pdf> |
| **QUALIFICATIONS** | 1/ TRANSLATOR / INTERPRETER / TEACHER – English / German  2/ ECONOMIST – International monetary and credit relations |
| **CIVIL STATUS** | Married, one child |
| **LANGUAGES** | Russian, Ukrainian (Native)  English, high level, (translation and interpretation, Kharkov State University) German (translation and interpretation, Kharkov State University)  FARSI (Tehran International school) |
| **Services** | Translation, interpreting, proofreading, voiceover, typesetting, project management, team management |
|  |  |
| **Software** | Windows 10, Microsoft Office 2016, Microsoft Excel; Microsoft Word; PowerPoint; Photoshop 7.0; Adobe Acrobat 6.0 Professional; Adobe InDesign;  CorelDraw 12, set of vocabularies. |
| **CAT tools** | SDL TRADOS STUDIO 2017, MEMSOURCE |
|  |  |
| **PREVIOUS EXPERIENCE** **2007-till present** | Individual Entrepreneur. Head of the group of translators. Translation of technical documentation. Translation of commercial contracts, minutes of meeting, RFQs, RFPs. Translation of training programs and movies for flight and technical personnel. Consecutive interpreting. Sworn translations. Voiceover, [www.aviafilm.com.ua/eng/](http://www.aviafilm.com.ua/eng/) . Translations of all the documents from EN into RU and from RU into EN for the Antarctic Treaty Secretariat (ATS) (<http://www.ats.aq/e/ats.htm>) in 2011, 2012, 2014 and 2015. |
| **2007 – 2008** | State Aircraft Building Concern “Aviation of Ukraine” comprising 10 Government owned companies including Kharkov State Aircraft Manufacturing Company (www.ksamc.com). Head of corporate development department. Development and coordination of business plan for SABC “Aviation of Ukraine” for 2007-2012 (Section “Marketing” and “Pricing”). World’s regional aircraft market study. |
| **2006 – 2007** | Kharkov State Aircraft Mfg. Company (KSAMC), Head of Contract Division, administration and supervision of execution of KSAMC Contracts on sales of aircraft, personnel training and MRO. Negotiations with foreign Government and private customers worldwide. Negotiations with banks for the execution of the above contracts. Customer support. Supervision of processing of Contract preparation, coordination, signing and execution. |
| **2003 – 2006** | KSAMC, Contract / project manager. Negotiations, business correspondence, follow-up and monitoring the company’s departments for the complete contract execution (sales of aircraft, personnel training and MRO services). Negotiations with foreign Government and private customers. Consecutive interpreting for OSCE during presidential and parliament elections in Ukraine. |
| **2002 – 2003** | KSAMC, Head of protocol and translation bureau. Administration of all the translation / interpreting work of the company, including technical translations, business correspondence, contracts, financial agreements, negotiations (consecutive interpreting), etc. Monitoring the processing, paperwork, meeting and protocol for the delegations visiting KSAMC. Participation in World’s famous Air Shows: Le Bourget (France), Dubai Air Show (UAE), Moscow Air Show (Russia) |
| **2000 – 2002** | KSAMC / ANTONOV ASTC Rep. Office in Iran (HESA), [www.hesaco.com/](http://www.hesaco.com/) . Translator (Ru-En, En-Ru, Ru-Fa, Fa-Ru). Translator / interpreter specializing in business documentation, technical issues /aircraft manufacturing and design; aircraft production arrangement and ramp up/, participating in negotiations. Coordinating KSAMC participation in Iran International Air Show 2002, [www.iran-airshow.com/](http://www.iran-airshow.com/) . |
| **2000 – 2000** | KSAMC, Translator. Consecutive interpreting for delegations, visiting the company. Translation of training programs and schedules, contracts, business correspondence, technological processes, production instructions, log books, maintenance and operation manuals, flight manuals - all issues related to aircraft manufacturing, operation, maintenance, repairs and overhauls. |
| **1999 – 2000** | JSC ROGAN Brewery (Kharkov, Ukraine). English classes for top management. Part-time freelance translator. Technical translation in aerospace for CAD / CAM / CAE center of National Aerospace University “Kharkiv Aviation Institute”, [www.khai.edu/efc/](http://www.khai.edu/efc/) . |
| **1996 – 2005** (In parallel with above positions) | Self employed Entrepreneur. The main activities are: translation, interpreting, transportation and mediator services. |
| **1994 – 1999****INTERNATIONAL EXPERIENCE** | Kharkov State University, Faculty of Foreign Languages  Interpreting (consecutive) at International Air Shows, trade fairs, exhibitions and congresses. Participation in business negotiations in Egypt, France, Iran, Jordan, Kenya, Libya, Rwanda, Sudan, Turkey, United Arab Emirates. |
| **KEY EXPERIENCE AREAS** | * Translation – 16 years * Economy and Finance – 10 years * Aerospace – 15 years (aircraft production and MRO) Certificate. Training Course. Performance, Structure, Operation and Production Peculiarities of An-140 and An-74 Aircraft. * Program management and negotiations in international environment – 13 years |
|  |
| **AREAS OF EXPERTISE** | Aerospace, aircraft manufacturing, maintenance repair and overhaul, International organizations, oil and gas (technological processes, production instructions, maintenance and operation manuals, illustrated parts catalogues, weight and balance manuals, flight manuals, log books, installation guides, maintenance manuals, operation manuals, etc.), business (commercial contracts, minutes of meeting, proforma-invoices, packing lists, certificates, business correspondence), finance (general, bank guarantees, loan/credit agreements, investment programs/projects, L/C texts), military / defence (aircraft, helicopters’ equipment maintenance manuals, operation manual), automotive (technical / manuals / parts catalogues); manufacturing equipment (installation, start-up and operation manuals for machines, lathes and tooling). |

**LIST OF TRANSLATION JOBS PROCESSED \***

**(Together with team of translators)**

1. EXXON NEFTEGAS LIMITED. SUBSIDIARY OF EXXON MOBIL. Calculation for Microwave Tower Foundation at OPF and CWS, 19,650 words, EN-RU
2. Sakhalin-1 Project Chayvo OPF Expansion, FEED/EPCM Fluor Contract: A2165791 Business And General – Procedures Coordination Procedures EPFC Schedule Basis RUSA-FDS-P1-BP-00912.8034, 14,748 words, EN-RU
3. Specifications for Process Measurement 16,168 words, EN-RU
4. Rosneft Technical Study, 55,365 words, EN-RU
5. Analysis of Modern Drilling and Completion Technology, 9,116 words, EN-RU
6. EXXON NEFTEGAX LIMITED. SUBSIDIARY OF EXXON MOBIL. Calculation for PIG Launcher Foundation Calculation, 56,200 words, EN-RU
7. Rosneft Technical Study. Evaluation of Current Status of Offshore Production of Hydrocarbons, 8,782 words, EN-RU
8. Shell Development Kashagan B.V. Piping, Forgings, Castings and Plate for Sour Service, 10,695 words, EN-RU
9. “Sakhalin-1” project. Civil Defense. Emergency situations prevention, 7,990 words, RU-EN
10. OJSC VNIPINEFT. OJSC TANECO. Refining and Petrochemical Complex. Volume 4. Book 14.1. - Book 14.2., Volume 5. Book 5.1. - Book 5.4. Moscow – 2007-2008, 270,000 words, RU-EN
11. Crude Oil Offloading System (BP), feasibility study, 9,428 words, EN-RU
12. Initial Technical Requirements for Drilling Rig, 9,334 words, RU-EN
13. AN-74T-200A aircraft Flight Manual, Book No.1 & Book No.2, 197,830 words, RU-EN
14. AN-74T-200A aircraft Weight and Balance Manual, 16,894 words, RU-EN
15. AN-74T-200A aircraft Maintenance Manual, Book No.1-5, 372,120 words, RU-EN
16. Operation Regulations for Power Stations and Networks in the Russian Federation (Order No. 229 of the Ministry of Energy of the Russian Federation), 44,730 words, RU-EN
17. Russian vendor list, OJSC TANECO, 11,408 words, EN-RU
18. Construction of Pilgrim’s Home at Baptism Site of Jesus Christ on the River Jordan (Hashemite Kingdom of Jordan), Master Plan, 9,200 words, RU-EN
19. Concrete Pump, Spare Parts Manual, 15,700 words, EN-RU
20. LU-R/C2100 & LU-R/C3000 Paperless Recorder, User Manual, 14,959 words, EN-RU
21. Vertex RSI. Redundant System Controller Operation and Maintenance Manual, 28,454 words, EN-RU
22. General Dynamics C4 Systems. Operation and Maintenance Manual for the Digital Tracking Receiver, 26,179 words, EN-RU
23. LUNA EQUIPOS INDUSTRIALES S.A., GT-40/32 Auto Crane Operator’s Manual, 40,600 words, EN-RU
24. ABB Power Technologies S.p.A. Contract for 30MVA 10.5/115kV Mobile Power Substation Nr.1 & No.2, 46,135 words, EN-RU
25. ABB Power Technologies S.p.A. Contract for HV Mobile Substation No.3 and No.4, 67,350 words, EN-RU
26. OJSC TANECO Refining and Petrochemical Complex. Process Hazards Analysis for the Flare System Units # 700, 710, 720, 730, 740. Final Report. Level II PHA Including SIL. EN-RU, 52,106 words
27. OJSC TANECO Refining and Petrochemical Complex. Facility and Local Cost Estimates, RU – EN, 752,000 words
28. LLC SPETSENERGOMONTAZH. Installation of pipelines. Title 027. OJSC TANECO Refining and Petrochemical Complex. Method Statement., 17,560 words, RU-EN
29. OJSC TANECO. Set of drawings. Nitrogen Unit on the basis of two AD-16 air separation units and air compressor unit., 22,046 words, RU-EN
30. National Standard of the Russian Federation. GOST R 52927-2008. Rolled stock of normal, increased and high strength steel for shipbuilding. Specifications., 17,454 words, RU-EN
31. JSC SAMRUK – KAZYNA. Unified Rules and Procedures for Public Purchases. 43,212 words. RU-EN
32. Process diagram. Excavation works. GLAVNEFTEGASSTROISERVIS., 13,776 words, RU-EN
33. LESER (The-Safety-Valve.com). Valvestar. Valve specification. 14,545 words, EN-RU
34. QY30K5 Truck Crane, Operation and Maintenance Manual, English to Russian XUZHOU CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO. LTD, CHINA. 40,000 words, EN-RU
35. QY25K5 Truck Crane, Operation and Maintenance Manual, English to Russian XUZHOU CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO. LTD, CHINA. 38,000 words, EN-RU
36. XZ16K-XZ65K Truck crane special chassis, Operation Manual, English to Russian. XUZHOU CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO. LTD, CHINA. 17,000 words, EN-RU
37. PEPPERL+FUCHS. SENSORIK 1. INDUCTIVE, CAPACITIVE AND MAGNETIC SENSORS. Edition 2004., 99,957 words, EN-RU
38. EXXON NEFTEGAS LIMITED. SUBSIDIARY OF EXXON MOBIL. LIST OF PURCHASE DISCRIPTIONS FOR MANUAL VALVES. Chayvo OPF Expansion, 105,204 words, EN-RU
39. FLUOR TRANSWORLD SERVICES, INC. Utility and Potable Water Exploration Survey Report for Odoptu-4 Project Site (North-West), 79,907 words, RU-EN
40. C295 Aircraft Maintenance Manual, 450,000 words, EN-RU
41. Contract documentation of Sehil Inşaat Endüstri ve Ticaret Limited Şirketi company with various organizations in Turkmenistan, 125,000 words, RU-EN
42. Data sheets and operating manuals for Danfoss valves, 45,000 words, EN-RU
43. Data sheets and operating manuals for Grundfos pumps, 60,000 words, EN-RU/UA
44. LEGO building sets and games, 500,000 words, EN-RU/UA
45. Package of technical manuals for the project of construction of Mistral Warships for the Russian Navy (BPCR), 120,000 words, EN-RU
46. Package of Power Point presentations of Exogen® Ultrasound Bone Healing System (non-invasive treatment of fractures with low-intensity pulsed ultrasound). Medical and technical issues described. 35,000 words, EN-RU
47. Technical Requirements for Engineering (FEED Development) and Procurement. Polypropylene Complex (Propane Dehydrogenation Unit, Polypropylene Plant and Off-Site Facilities for ZAO Tobolsk-Teftekhim. 62,000 words, EN-RU
48. Package of Supply Specifications and technical publications for LDPE Tomsk project by Tecnimont, 180,000 words, EN-RU
49. Translations of all the documents from EN into RU and from RU into EN for the Antarctic Treaty Secretariat (ATS) (<http://www.ats.aq/e/ats.htm>) in 2011, 2012, 2014 and 2015. The scope of work done is given below:

- Package of documents for the 34th Antarctic Treaty Consultative Meeting in Buenos Aires (2011), 1,500 pages, EN-RU

- Package of documents for the 35th Antarctic Treaty Consultative Meeting in Hobart (2012), 1,400 pages, EN-RU

- Package of documents for the 37th Antarctic Treaty Consultative Meeting in Brasilia (2014), 1,440 pages, EN-RU

- Package of documents for the 38th Antarctic Treaty Consultative Meeting in Sofia (2015), 1,400 pages, EN-RU

Mr. Victor Yatsenko as a representative of the group attended the 34th Antarctic Treaty Consultative Meeting in Buenos Aires in 2011 and the 35th Antarctic Treaty Consultative Meeting in Hobart in 2012 (worked on site):

<http://www.ats.aq/documents/ATCM35/fr/ATCM35_fr002_e.pdf> (Page 286, bottom)  
<http://www.ats.aq/documents/ATCM34/fr/ATCM34_fr001_e.pdf> (Page 698, middle)

The main translation company providing all translation services to ATS was ONCALL Language Services Pty Ltd T/A ONCALL Interpreters & Translators. My group covered the requirements in RU-EN and EN-RU language pairs only.

\* NOTE: This is just a representative list. The entire experience of the Team also includes hundreds of other projects varying from under 10,000 words to over 50,000 words in various fields. We have also added such language pairs as English-Slovak, Slovak-English, English-Byelorussian, Polish-Russian, Polish-Ukrainian, German-Russian, German-Ukrainian, French-Russian, French-Ukrainian and Italian-Russian.